8th April 1953]

THE HON. SRI K. P. KUTTIKRISHNAN NAIR :—" The grant is given on the basis of the number of persons admitted into the institution and it has nothing to do with public contribution."

SRI V. BALAKRISHNAN :—" Are the females in the institution full-bloomed females? "

THE HON. SRI K. P. KUTTIKRISHNAN NAIR :—" All females sent there under the Children Act are there."

[*Note.*—An asterisk (*) at the commencement of a speech indicates revision by the Member.]

## II.—ARRANGEMENTS FOR REPORTING MALAYALAM SPEECHES.

MR. SPEAKER :—" I have received notice of a motion from the hon. Member Sri T. C. Narayanan Nambiar, which he considers to be a privilege motion. It reads as follows :—

' This is to bring to your notice that the privilege of the Members of this House had been affected because of the fact the speeches made by the Members in Malayalam were not correctly, properly and fully reported on 30th March 1953.

I understand that there was no Malayalam reporter for Malayalam. This is against the procedural rules and has resulted in the curtailment of the rights of the Members of this House to get their speeches reproduced correctly in the official reports.' "

SRI T. C. NARAYANA NAMBIAR :—" Sir, I wish to offer an explanation. My object in giving notice of this motion is not to make any complaint about the particular reporter who was asked to report the Malayalam speeches on that day. The Official Report should contain a correct reproduction of the speeches made on the floor of the House. As far as Malayalam is concerned, I understand that there is only one reporter. If, unfortunately he falls ill, there is no other reporter. If Malayalam speeches are not properly reported, it is a curtailment of the rights of the Members who speak in Malayalam."

SRI P. RAMAMURTHI :—" Sir, no doubt this is a very difficult situation. Shorthand reporting in the vernacular languages has not sufficiently developed. Oftentimes we find that the reports of speeches in Tamil, Telugu or Malayalam are very inaccurate. I suggest that at least from the next session onwards, a dictaphone may be installed. It is not a very costly thing. This instrument has been installed in the Bengal Legislative Assembly during the last session. The dictaphone records the speeches on a tape which can be played back any number of times just like a gramophone record, and the speed can be regulated so as to be within the reach of the person who reproduces the speech for preparing the Official Report. The tape can be erased when done with, and used once again. The installation of a dictaphone will obviate the difficulties and enable the people to see what exactly a Member has spoken and how he has represented his constituency."

THE HON. SRI C. RAJAGOPALACHARI :—" I would like the hon. Members to enlighten us on technical points. I do not think that dictaphone will help, because it will be as rapid and unintelligible as the speaker and we will have to employ steno-typists to interpret the dictaphone.

" Meanwhile, Malayalam Members will be obliging us by speaking in English ! "

SRI T. C. NARAYANA NAMBIAR :—" My point is that there is only one Malayalam Reporter, and nobody else has come for training because this State Government are not giving facilities for learning Malayalam Shorthand."

9-40 a.m. * THE HON. SRI C. RAJAGOPALACHARI :—" Mr. Narayanan Nambiar's point is not about inaccuracy in reporting. His point is that there is only one Malayalam Reporter and that, if he is absent due to illness or any other cause, we must have a substitute."

THE HON. SRI C. SUBRAMANIAM :—" Even this one reporter we got from another department. There is no properly qualified reporter in Malayalam in the department. The Hon. the Leader of the Opposition was good enough to give me information about the dictaphone a few days ago. We will have it examined, and if that is found good enough, we will adopt it."

MR. SPEAKER :—" I may at the outset inform the House that this is not a privilege motion. As for the contents of the motion itself, I should say that on the particular day in question there were a number of Malayalam speakers, and we know that Malayalam speakers speak very rapidly. Especially the hon. Member Sri K. P. Gopalan speaks as fast as an Express train. On that day the Malabar Tenancy Amendment Bill was under discussion, and a number of Malayali Members spoke in Malayalam. There was only one reporter. So, I asked another reporter who is not a Malayalam reporter but who knows Malayalam to help in reporting the Malayalam speeches. He may not have reported quite correctly. But the transcripts of the speeches of hon. Members are sent to them for correction. They can correct their speeches and return them. However, I shall also look into this matter. This motion, however, is not a privilege motion."

### III.—MESSAGE FROM THE COUNCIL.

MR. SPEAKER :—" I have to announce to the House that I have received the following Message from the Hon. the Chairman, Madras Legislative Council, dated 7th April 1953 :—

'I transmit a copy of the Madras District Boards (Amendment) Bill, 1953 (L.A. Bill No. 13 of 1953), as agreed to by the Council without any amendment and signed by me.'